

LE GOUVERNEMENT DE TAÏWAN CONTINUE DE NIER LE CARACTÈRE AUTOCHTONE DES *PINGPU*



A group of Pingpu tribespeople protest in front of the Presidential Office and urge President Ma Ying-jeou to recognize Pingpu people as aboriginals, yesterday. (Akie Ang, The China Post)

En 1994, l'Assemblée générale de l'ONU a approuvé le choix du 9 août comme Journée internationale des peuples autochtones du monde en commémoration de ce jour de 1982 où a été créé, au siège de l'ONU à Genève, le Groupe de travail sur les droits des populations autochtones, dans le cadre de la conférence de la Commission des droits de l'Homme des Nations Unies. Ce fut un pas important vers l'amélioration de la protection de leurs droits dans de nombreuses sociétés, vers la promotion de l'égalité et de la justice pour eux, aussi bien que l'amélioration de leur développement économique et social.

Une autre grande victoire historique pour les peuples autochtones fut le vote de la Déclaration des droits des peuples autochtones par l'Assemblée générale de l'ONU le 13 septembre 2007.

Les *Pingpu* des basses terres de Taiwan étaient représentés, à Genève, aux réunions du Groupe de travail et à beaucoup d'autres conférences des Nations Unies depuis le début des années 1990. J'ai moi-même participé à la réunion du Groupe de travail en 1996 et à six autres sessions depuis. Par mon travail avec des organisations autochtones asiatiques et internationales, j'ai aussi participé à l'élaboration et à la délibération finale sur la Déclaration en 2007.

Cette expérience, jointe à la participation d'autres délégués autochtones de Taiwan (dont des représentants *pingpu*) aux instances de l'ONU a aidé le gouvernement taïwanais à mieux comprendre les questions autochtones et à protéger leurs droits y compris par l'approbation de la Loi fondamentale pour les autochtones par l'assemblée législative, le Yuan, en 2005.

Le terme "*Pingpu* des basses terres" se réfère à des autochtones (les dix tribus *pingpu* : les *Babuza*, *Hoanya*, *Kahabu*, *Ketagalan*, *Makato*, *Pazeh*, *Papora*, *Siraya*, *Taokas* et les *Tavorlong*). Nous sommes un membre important de la famille linguistique austronésienne et faisons partie des 370 millions des peuples autochtones du monde.

Des membres de la tribu *Ketagalan* et d'autres *Pingpu* (incluant les ATIC et les TARA-Pingpu) ont enregistré leurs organisations à l'ONU et représenté les autochtones de Taïwan à des réunions des Nations Unies.

Cette année nous commémorons le premier anniversaire de la catastrophe du Typhon Morakot et la Journée internationale des peuples autochtones, le 9 août. Nous voudrions aussi rappeler au gouvernement et au Président Ma Ying-jeou la plainte que j'ai déposée contre le gouvernement Ma au Conseil des droits de l'homme en mai de cette année, pour racisme d'état, oppression et violation des droits du peuple *pingpu*, déni de son statut d'autochtone. Cette affaire a été prise en considération par l'ONU et a ainsi reçu beaucoup d'attention à Taïwan et sur le plan international.

La question est : pourquoi le gouvernement Ma continue-t-il à nier notre existence comme groupe autochtone et refuse-t-il de nous enregistrer comme tel alors que les Nations Unies et la communauté internationale nous ont déjà reconnus comme autochtones de Taïwan ? Pourquoi Ma et le Conseil des peuples autochtones continuent-ils à violer les Conventions internationales des droits de l'homme et les Déclarations comme celle de 2007 ?

La commémoration du 9 août de cette année fut conduite par l'ancien des Katalagan, Lin Sheng-gyi, devant le Palais présidentiel sur le boulevard Ketalagan. Il est important de s'assurer que le gouvernement et la société dans son ensemble savent que l'ONU et la communauté internationale ont déjà reconnu que les *Pingpu* faisaient partie des autochtones de Taïwan. Nous demandons seulement que l'administration Ma s'aligne sur le reste du monde et mette fin à cet insupportable scandale du déni de notre existence et du refus de notre reconnaissance comme partie intégrante de la multitude des groupes ethniques de Taïwan.

Autrefois, la zone de Katagan Boulevard était celle où la tribu ketalagan accomplissait ses rites religieux et entraînait les jeunes guerriers à la défense de leur terre natale. Il est, par conséquent, tout à fait approprié qu'une cérémonie du culte des ancêtres ketagalan s'effectue cette année dans le cadre de la Journée internationale des peuples autochtones. Nous voudrions aussi, à cette occasion, commémorer les autochtones du sud et du centre de l'île qui ont été victimes de Morakot, particulièrement les 500 victimes du village de Siaolin, coé de Kaohsiung, appartenant en majorité à la tribu Tavorlong des *Pingpu* des basses terres.

Nous voulons aussi proclamer à la face du monde que le territoire traditionnel des Ketagalan est au nord de Taïwan et que nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour protéger nos importants sites culturels et les terres natales de Kongliao et de Tienyuanliao qui se trouvent sous la menace du développement commercial et de la destruction de leur environnement.

Nous proclamons notre statut et nos droits comme autochtones de Taïwan et déclarons que nous sommes les maîtres originels de cette terre. A partir d'aujourd'hui nous n'accepterons plus d'être subjugués et marginalisés. Nous prendrons la parole, nous ne resterons pas silencieux devant les politiques gouvernementales qui violent nos droits. Nous exigerons que l'administration Ma reconnaisse immédiatement les *Pingpu* des basses terres comme peuple autochtone de Taïwan.

Nous voulons que Ma sache que le monde nous observe et que l'ONU se saisit de notre cas. Arrêtez de nier l'existence de notre peuple, cessez la discrimination raciste et le déni de notre droit à la terre des autochtones *Pingpu*.

JASON PAN SANYI

Miaoli

Publié dans le TAIPEI TIMES

<http://www.taipeitimes.com/News/editorials/archives/2010/08/13/2003480239>

13 août 2010

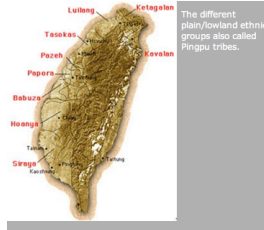
Traduction pour le GITPA : S.Dreyfus-Gamelon

Pingpu

The Pingpu is a generic term used to qualify the plain/lowland ethnic groups that disappeared quickly as there were absorbed in the Han/Chinese population.

A dozen of these tribes have been identified but most of them are not existing anymore. Among them, the Kavalan, in the Ilan area, and the Siraya, in the Tainan area, are the most well-known.

Indigenous group



The different plain/lowland ethnic groups also called Pingpu tribes.